

Jer

Chapter 18

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵלַי	יְרֵמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר:	1
-那话语	-那	临到	-向	耶利米	-从	耶和华	-说	
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559	

耶和華的話臨到耶利米說：

קוּם	וַיֵּרְדָהּ	בֵּית	הַיּוֹצֵר	וְשָׁמָּה	אֲשַׁמְעֶנָּה	אֶת-	דְּבָרַי:	2
起来	-你下去	家	-那窑匠的	-在那里	我要使你听见	-(宾语标记)	我的话	
	H3381		H3335	H8033	H8085	H0853	H1697	

「你起來，下到窑匠的家里去，我在那里要使你听我的话。」

וְאָרַד	בֵּית	הַיּוֹצֵר	וְהִנְהוּן	(וְהִנְהוּן) (הוּא)	עֹשֶׂה	מִלְאָכָה	עַל-	הָאֲבָנִים:	3
-我就下到	家	-那窑匠的	ketiv: וְהִנְהוּן	-看哪	正在做	工作	-在…上	-那转轮	
H3381		H3335	H2009	H2009	H1931	H4399	H0070		

我就下到窑匠的家里去，正遇他转轮做器皿。

וְנִשְׁחַתְתָּ	הַכֵּלִי	אֲשֶׁר	הוּא	עֹשֶׂה	בְּיָד	הַיּוֹצֵר	וְיַעֲשֶׂהוּ	4
-就被破坏了	-那器皿	-那	他	正在做的	-在…手中	-那窑匠的	-就再做它	
H7843	H3627		H1931		H3027	H3335	H7725	
כְּלִי	אַחֵר	כְּאֲשֶׁר	יֵשֶׁר	בְּעֵינַי	הַיּוֹצֵר	לַעֲשׂוֹת:	פ	
器皿	另一个	-如	正确的	-在…眼中	-那窑匠的	-去做	section-break	
H3627	H0312		H3474	H3335				

窑匠用泥做的器皿，在他手中做坏了，他又用这泥另做别的器皿；窑匠看怎样好，就怎样做。

וַיְהִי	דְבָר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:	5
-就有	话语-	耶和华的	-向我	-说	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

耶和華的話就臨到我說：

כְּחֹמֶר	בְּיָד	הַיּוֹצֵר	כֹּךְ-	אַתֶּם	בְּיָדִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נֹאמַר-	יְהוָה	הִנֵּה	6
-如泥	-在…手中	-那窑匠的	同样-	你们	-在我手中	家	以色列的	宣告-	耶和华	看哪	
	H3027	H3335			H3027	H3478	H3478	H5002	H3068	H2009	

耶和華說：「以色列家啊，我待你們，豈不能照這窑匠弄泥嗎？以色列家啊，泥在窑匠的手中怎樣，你們在我的手中也怎樣。」

הִנֵּנִי	אֹדְבָר	עַל-	גּוֹי	וְעַל-	מִמְלָכָה	לְנִתּוֹשׁ	וְלִנְתּוֹץ	וְלִהָאָבִיד:	7
忽然间	我说	-论到	一国	-和	一邦	-要拔出	-要拆毁	-要毁灭	
H7281	H1696				H4467	H5428	H5422	H0006	

我何時論到一邦或一國說，要拔出、拆毀、毀壞；

וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מִרַעְתּוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנַחַמְתִּי עַל-הַרְעָה 8
 -若…转回 -那国 -那 -从它的恶 -那 我所说的 -论到它 -我就后悔 -论 -那灾祸
[H7725](#) [H1931](#) [H1696](#) [H5162](#)

אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לּוֹ: section-break
 -那 我想 -做 -对它
[H2803](#)

我所说的那一邦，若是转意离开他们的恶，我就必后悔，不将我想要施行的灾祸降与他们。

וְהִנֵּה אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מְמַלְכָּה לְבַנֵּת וְלִנְטֹעַ: 9
 -又忽然间 我说 -论到 一国 -和 一邦 -要建立 -要栽植
[H7281](#) [H1696](#) [H4467](#) [H1129](#) [H5193](#)

我何时论到一邦或一国说，要建立、栽植；

וְעָשָׂה [הִרְעָה] (הִרְעָה) בְּעֵינָי לְבַלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנַחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה 10
 -却行了 -那恶 -在我眼中 -以致不 听从 我的声音 -我就后悔 -论 -那好处
[H7451](#) [H1115](#) [H8085](#) [H5162](#)

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב אוֹתוֹ: section-break
 -那 我说 -要施恩于 它
[H0559](#) [H3190](#) [H0853](#)

他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必后悔，不将我所说的福气赐给他们。

וְעַתָּה אָמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יְוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר 11
 -现在 说- 请- 对- 人- 犹大的 -和对 居民 耶路撒冷的 说 -说 如此 说
[H6258](#) [H0559](#) [H4994](#) [H0413](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

יְהוָה יִהְיֶה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מַחְשָׁבָה שׁוּבוּ נָא 12
 耶和 看哪 我 正塑造 你们 灾祸 -又计划 -攻击你们 计谋 回转吧 请
[H3068](#) [H2009](#) [H0595](#) [H3335](#) [H2803](#) [H4284](#) [H7725](#) [H4994](#)

אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: 13
 各人 -从他的道路 -那恶的 -要改善 你们的道路 -和你们的行为
[H0376](#) [H1870](#) [H3190](#) [H1870](#) [H4611](#)

现在你要对犹大人和耶路撒冷的居民说：『耶和如此说：我造出灾祸攻击你们，定意刑罚你们。你们各人当回头离开所行的恶道，改正你们的行动作为。』

וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי-אֲחֵרֵי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נִלְךְ וְאִישׁ שְׁרָרוֹת לְבוֹ-הָרָע 12
 -他们却说 绝望了 因为- 随从 我们的计谋 我们要行 我们的心- 顽固 -那恶的
[H0559](#) [H2976](#) [H4284](#) [H3212](#) [H0376](#) [H8307](#)

נַעֲשֶׂה: section-break
 我们要行

「他们却说：『这是枉然。我们要照自己的计谋去行。』各人随自己顽梗的恶心做事。」

לְכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאַלוּ-נָא בְּגוֹיִם מִי שָׁמַע כְּאֵלֶּה שְׁעָרַת 13
 因此 如此 说 耶和 问- 请- 在列国中 谁 听说过 这样的事 可怕的事
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7592](#) [H4994](#) [H4310](#) [H8085](#) [H0428](#)

עָשָׂתָה מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: 14
 行了 极其 处女 以色列的
[H3966](#) [H1330](#) [H3478](#)

所以，耶和如此说：你们且往各国访问，有谁听见这样的事？以色列民（原文是处女）行了一件极可憎恶的事。

14 הַיַּעֲזֹב הַמִּצֵּיב מִשָּׂדֵי שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם- יִנְתְּשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים:
 -岂会离弃 -从磐石 田野的 雪 黎巴嫩的 或- 被拔出 水 外邦的 冰凉的 流淌的
[H5140](#) [H7119](#) [H4325](#) [H5428](#) [H3844](#) [H7950](#) [H6697](#)

黎巴嫩的雪从田野的磐石上岂能断绝呢？从远处流下的凉水岂能干涸呢？

15 כִּי- שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׂוּא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילִי עוֹלָם
 因为我- 忘记了 我的百姓 向虚无 他们烧香 -就使他们绊跌 在他们的道上 古老的路 永远的
[H5769](#) [H7635](#) [H1870](#) [H3782](#) [H7723](#) [H7911](#)

לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דְּרָךְ לֹא כְּלוֹלָה:
 -去行 小路 道路 不 修筑的
[H5549](#) [H3808](#) [H1870](#) [H3212](#)

我的百姓竟忘记我，向假神烧香，使他们在所行的路上，在古道上绊跌，使他们行没有修筑的斜路，

16 לְשׁוֹם אֲרָצָם לְשִׁמְהָ [שְׂרוּקָתָן] (שְׂרִיקוֹת) עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם
 -使成为 他们的地 -荒凉 -[哭号] 永远的 凡 经过 在它上面的 必惊骇
[H8074](#) [H0776](#) [H8047](#) [H292](#) [H292](#) [H3605](#) [H5769](#) [H8292](#) [H8292](#)

וַיִּנָּד בְּרֹאשׁוֹ:
 他又摇头
[H5110](#)

以致他们的地令人惊骇，常常嗤笑；凡经过这地的必惊骇摇头。

17 כְּרוּחַ קָדִים אֲפִיצָם לִפְנֵי אוֹיֵב עָרַף וְלֹא- פָּנִים אֲרָאָם בְּיוֹם
 -像风 我要驱散他们 在…面前 仇敌 背 而不是 脸 我要给他们看 在…日子
[H3117](#) [H7200](#) [H6440](#) [H3808](#) [H6203](#) [H0341](#) [H6440](#) [H6921](#) [H7307](#)

ס : אִידָם
 section-break 他们的灾难
[H0343](#)

我必在仇敌面前分散他们，好像用东风吹散一样。遭难的日子，我必以背向他们，不以面向他们。

18 וַיֹּאמְרוּ לָנוּ וְנַחֲשָׁבָה עָל- יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי- לֹא- תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֹּהֵן
 他们就来说 来吧 我们设计谋 攻击 耶利米 计谋 因为 不- 会灭绝 律法 从祭司
[H3548](#) [H8451](#) [H0006](#) [H3808](#) [H4284](#) [H3414](#) [H2803](#) [H3212](#) [H0559](#)

וְעֵצָה וְדַבָּר מִחֲכָם לְכוּ וְנִכְהוּ בְלִשׁוֹן וְאַל- נִקְשִׁיבָה אֶל- כָּל-
 -谋略 话语 -从先知 来吧 我们用…击打他 舌头 我们也不要 对 留意 一切-
[H3605](#) [H0413](#) [H7181](#) [H0408](#) [H3956](#) [H5221](#) [H3212](#) [H5030](#) [H1697](#) [H2450](#) [H6098](#)

דְּבָרָיו:
 他的话
[H1697](#)

他们就说：「来吧！我们可以设计谋害耶利米；因为我们有祭司讲律法，智慧人设谋略，先知说预言，都不能断绝。来吧！我们可以用舌头击打他，不要理会他的一切话。」

19 תִּקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹלִי יְרִיבִי:
 请留意 耶和華 向我 -又听 我的对手的
[H3401](#) [H8085](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7181](#)

耶和華啊，求你理会我，且听那些与我争竞之人的话。

